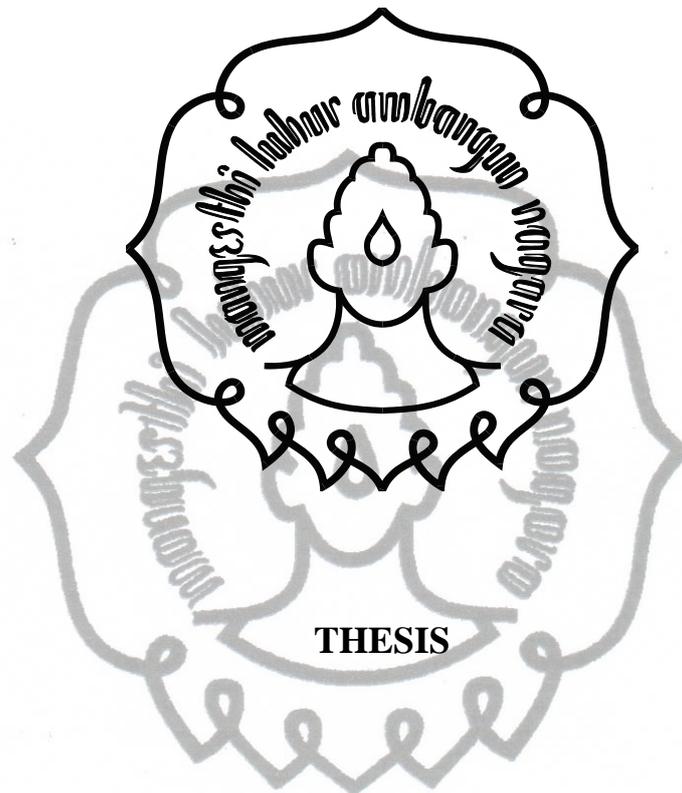# A TRANSLATION ANALYSIS OF SLANG WORDS IN THE SUBTITLE OF THE MOVIE *WILD CHILD*

THESIS

Submitted as partial fulfilment of requirement for the S-1 Degree in English Department Faculty of Letters and Fine Arts SebelasMaret University

By:

Nor LutfiyanaA'isyah

C1306055

English Department
Faculty of Letters & Fine Arts
SEBELAS MARET UNIVERSITY
SURAKARTA
2013

A TRANSLATION ANALYSIS OF SLANG WORDS IN THE SUBTITLE OF THE MOVIE *WILD CHILD*

By:

NOR LUTFIYANA A'ISYAH

C1306055

Approved to be Examined before the Board of Examiners
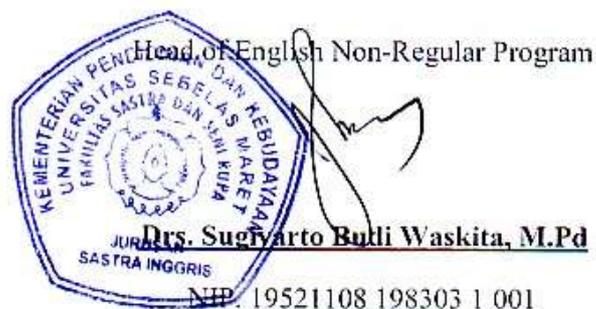Faculty of Letters and Fine Arts
Sebelas Maret University

Thesis Supervisor

Ida Kusuma Dewi, S.S, M.A

NIP. 19710525 199802 2 001

Head of English Non-Regular Program

Drs. Sugiyarto Budi Waskita, M.Pd
NIP. 19521108 198303 1 001

ii

A TRANSLATION ANALYSIS OF SLANG WORDS IN THE SUBTITLE OF THE MOVIE *WILD CHILD*
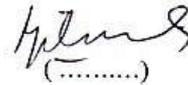
By:

NOR LUTFIYANA A'ISYAH

C1306055

Accepted and Approved by the Board of Examiners of English Department
Faculty of Letters and Fine Arts, Sebelas Maret University

On September 20th, 2013

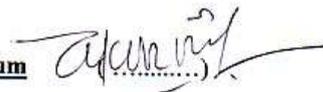Chair Person   **Prof.Dr.Djatmika, M.A**   (...........)

19670726 199302 1 001

Secretary   **Dyah Ayu Nila Khrisna, SS, M.Hum**   (...........)

19830211 200604 2 001

First Examiner   **Ida Kusuma Dewi, SS, MA**   (...........)

19710525 199802 2 001

Second Examiner   **Prof. Dr.M.R.Nababan,M.Ed,MA, Ph.D.**   (............)

19630328 199201 1 001

The Dean of Faculty of Letters and Fine Arts
Sebelas Maret University

Drs. Riyadi Santosa, M.Ed, Ph.D
NIP.196003281986 011 001

iii

PRONOUNCEMENT

Name   : Nor Lutfiyana A'isyah

NIM   : C1306055

Stated whole-heartedly that the thesis entitled, *"A translation analysis of slang words in the subtitle of the movie Wild Child"* is originally made by the researcher. It is not made by other person since the researcher truly made it by herself. Thus, it is not what people called as plagiarism. The things related to other's people work are written in quotation and included within bibliography.

In the future, if it is proved that the researcher cheats; the researcher is ready to take the responsibility.

Surakarta, 20th September 2013

The researcher,

Nor Lutfiyana A'isyah

iii

MOTTO

Change the word "IMPOSSIBLE", become I'M

POSSIBLE

(Merry Ryana)

DEDICATION

This thesis is dedicated to:

My Parents, Mom and Dad

My Fiancé

My sister and brother

Myself

vi

ACKNOWLEDGMENT

بسم الله الرحمن الرحيم

Alhamdulillahirrobil aalamin, I would like to express my highest gratitude to ALLOH SWT, The Lord of the universe and Muhammad S.A.W, as the guidance of life. Finally, I finished this thesis. In completing this thesis, I got a lot of assistances and helps from many people. Therefore, in this opportunity I would like to express my deepest gratitude and appreciation to the following:

1. The Dean of Faculty Letters and Fine Arts, Drs. Riyadi Santosa, M.Ed, Ph.D for approving this thesis.

2. The Head of English Non-Regular Program, Drs. S. Budi Waskito, M. Pd., for approving this thesis.

3. My thesis consultant, Ida Kusuma Dewi, SS, M.A for her valuable guidance, suggestions, motivations, advices, time, patience and useful corrections for my thesis. Thank you so much Ma'am…

4. My Academic Advisor, Yuyun kusdianto for the advices.

5. All lecturers of English Department for the valuable knowledge and information and also the unforgettable moments we've been sharing.

6. Special thanks to my Parents *Mom and Dad* for the love, pray, hope, trust, guidance, supports, and religion knowledge (*Tauhid* and *Aqidah Akhlaq)*. I know, the way you treat me in order to make me stronger and *Sholehah*

7. My lovely sister Ilyana, my little brother Hafid Yuslim, my twin niece Salma and Salwa, you are my spirit. My 2nd parents (*Kapten Infanteri Bp.Ngadino and Ibu Riris Setiastui*) for giving me support, comfortable place to stay and their daughter (dek Ila and Dina). I do not know how to repay your kindness and love.

8. My Fiancé, for the love, time, hope, dream, and support given to me. Thanks for always being patient when I am angry.

9. My friends in EDNR

10. Everyone who has been supporting and motivating me in finishing this thesis.

After all, I realize that there are still many weaknesses in this thesis. Therefore, some advices and constructive criticisms are welcome to make this thesis better.

The researcher

Nor Lutfiyana A'isyah

TABLE OF CONTENTS

LIST OF TABLES

ABSTRACT

Nor LutfiyanaA'isyah 2013.A Translation Analysis of Slang Words in the Subtitle of the Movie "*Wild Child*".Thesis: English Department Program, Faculty of Letters and Fine Arts. SebelasMaret University.

This research focuses on the analysis of translation techniques and also to asses the translation quality, from the aspects of accuracy and acceptability of slang words translation in the subtitle of the movie, "*Wild Child*"

This research is descriptive qualitative reseach. The data source of the research is "*Wild Child*" movie, both dialogues in source language and its translation. There are 113 data which are taken to be data.

The finding of this research reveals that there are seven techniques applied by the translator in translating slang words in *Wild Child* movie. These include established equivalent technique, euphemism technique, variation technique, omission technique, borrowing technique, Literal translation technique, and addition technique. The most frequently applied technique in the translation of the movie is literal translation technique. It is applied to 38 data (33,62%). Meanwhile, the second most commonly applied technique in translating the slang words in the movie is established equivalent technique. From 113 data, there are 37 data (32, 7%) data translated using this technique. While the third most commonly used technique to translate the slang words is translation by using omission technique. It is applied to 17 data (15, 0%). The fourth rank technique applied to 6 data (5, 3%) is borrowing technique. While, the fifth rank technique applied to 6 data (5, 3%) is translation by using variation technique. The sixth technique applied to 7 data (6, 19%) is euphemism technique. The last technique applied in translating slang words in "Wild Child" movie is addition technique. It is only applied to 2 data (1, 76%).

The analysis of accuracy shows that the level of accuracy is considered to be accurate. From 113 data, there are 92 accurate data, 7 less accurate data, and 14 inaccurate data. Meanwhile, the analysis of acceptability shows that the level of acceptability is considered to be acceptable. From 113 data there are 90 acceptable data, 16 less acceptable data, and 7 unacceptable data.